

## Techniques de la voix-off et du doublage

CATEGORIE : C

### Vue d'ensemble

Domaine(s) d'activité professionnel dans lequel(s) est utilisé la certification :

Transverse : ■ **Domaines audiovisuel / communication / enseignement / culturel**

Cette certification vise à donner aux professionnels les moyens de pratiquer les disciplines suivantes :

- En **doublage**, libérer le comédien de la contrainte technique imposée par la synchronisation afin de déployer son jeu.
- En **voix-off**, acquérir la lecture fluide à voix haute pour optimiser la narration et le voice-over dans les reportages et les docu-fictions.

Code(s) NAF : **59.12Z**, **90.01Z**  
Code(s) NSF : **333v**, **323**, **133**  
Code(s) ROME : **L1203**  
Formacode : **45022**

Date de création de la certification : **08/01/2018**

Mots clés : **comédie**, **VOIX**, **synchronisme**, **LECTURE**

### Identification

Identifiant : **3207**

Version du : **28/11/2017**

### Références

Consensus, reconnaissance ou recommandation :

Formalisé :

- -

Non formalisé :

- [7 choses à savoir sur la voix-off...](#)
- [Une professionnelle détaille les qualités nécessaires pour être une voix-off...](#)
- [Fiche métier](#)
- [Voix-off et doublage, des métiers à part entière](#)

### Descriptif

#### Objectifs de l'habilitation/certification

#### Comédien voix-off - doublage dans le domaine de l'audiovisuel.

Le **doublage** est le remplacement du dialogue en version originale par un dialogue interprété en français. Le comédien de doublage interprète "son" personnage avec une maîtrise totale des techniques, selon des indications du Directeur Artistique. Il donne une parfaite justesse au film en version française.

La **voix-off** met en relief et accompagne des documentaires audiovisuels (institutionnels ou autres), des lectures à voix haute, des annonces publicitaires, des livres audio, de l'audio description, etc.

La voix-off du comédien habille tous ces supports.

#### Lien avec les certifications professionnelles ou les CQP enregistrés au RNCP

- Sans objet

#### Descriptif général des compétences constituant la certification

#### Les compétences constituant notre certification s'articulent autour de quatre composantes

Se préparer au doublage et à la voix-off en intégrant la technique; Interpréter sa prestation, en accord avec le directeur artistique. Prospecter et répondre aux besoins variés du marché. Organiser son propre système de veille.

### Public visé par la certification

- Comédiens
- Journalistes de l'écrit et de l'audiovisuel

## La certification vise à développer les compétences suivantes

### 1 - Lecture :

- 1.1 : S'entraîner à la lecture rapide à voix haute.
- 1.2 : Maîtriser la diction et la prononciation.
- 1.3 : Analyser et comprendre des textes. Comment prononcer des mots étrangers, des noms propres.
- 1.4 : Identifier les élisions.

### 2 - Lâcher prise et respiration :

- 2.1 : Pratiquer la relaxation.
- 2.2 : Maîtriser la respiration.
- 2.3 : Travailler sur la rigueur et la concentration : faculté de se servir longtemps de sa voix, d'en être maître.

### 3 - Rythme :

- 3.1 : Travailler le rythme et la modulation de la voix

### 4 - Analyse de situation :

- 4.1 : Analyser le jeu des acteurs dans la V.O. à l'image (sur différentes scènes) :  
Que nous apprend la scène ?
- 4.2 : Détecter les ouvertures et fermetures de bouche des comédiens à l'écran.

### 5 - Jeu :

- 5.1 : Pratiquer et expérimenter plusieurs sortes de jeu.
- 5.2: Jouer des rôles « à contre emploi » pour connaître ses limites et la constance de sa voix sur la durée.
- 5.3 : Improviser
- 5.4 : Restituer les émotions : les " réacs ". Rires, pleurs, toux, sourire, ...?
- 5.5 : Restituer l'action et le mouvement au micro ?
- 5.6 : Travailler le jeu dans la pub (sensualité, enthousiasme, convivialité, ...).

### 6 - Synchronisme :

- 6.1 : Technique du triangle. L'œil va de l'image à la bande rythmo qu'il balaie depuis son apparition jusqu'au repère vertical.
- 6.2 : Gommer l'appréhension de la bande rythmo et des indications de time code.

### 7 - Voix :

- 7.1 : Prendre conscience que la voix est un véritable outil.
- 7.2 : Utiliser le langage parlé naturel, à travers les appuis, le débit, le changement de ton, de rythme, selon le sujet traité.
- 7.3 : Définir sa personnalité et ses possibilités vocales.
- 7.4 : Repérer, prendre conscience et jouer avec les aspérités naturelles de sa voix.

### 8 - Rapidité :

- 8.1 : Travailler « au fusil » : le comédien double sans avoir regardé la V.O. auparavant

- J.R.I. (journalistes reporters d'images)
- Chanteurs
- Narrateurs
- Animateurs radio
- Conteurs
- Répétiteurs de dialogues
- Auteurs adaptateurs
- Marionnettistes
- Toutes personnes désirant se perfectionner dans la pratique de la voix.

## Modalités générales

## 1. Déroulement de la formation :

En amont de la formation :

- Entretien téléphonique permettant de déterminer la motivation du candidat.
- Il doit envoyer CV + extraits voix. La sélection des futurs candidats à nos formations repose sur l'analyse de leur potentiel et de leurs capacités à développer toutes ces potentialités.
- Invitation à une 1/2 journée de formation au cours de laquelle leurs capacités seront testées.

Puis le futur stagiaire est invité à un entretien permettant de déterminer :

- ses motivations,
- l'évaluation de ses connaissances,
- son parcours,
- ses acquis.

Les candidats reçoivent un devis complété du programme indiquant capacités et compétences professionnelles visées.

## Les différentes formules de formation :

Cette formation se déroule en présentiel dans un studio professionnel dédié à l'enregistrement de voix-off et doublage. Elle peut se dérouler en temps plein ou en temps partiel.

## Quatre formules proposées :

- **126 heures**, soit 18 jours en continu, 7 h/jour.
- **245 heures**, soit 35 jours en continu, 7 h/jour.
- **385 heures**, soit 55 jours en continu, 7 h/jour.
- **546 heures**, soit 78 jours en continu, 7 h/jour.

Au cours de la formation, les mises en situation se réalisent dans les conditions du réel.

## 2. Méthode pédagogique :

La pédagogie développée est une **pédagogie active** qui a pour objectif de rendre le stagiaire acteur de ses propres apprentissages, afin qu'il construise ses savoirs et utilise des compétences qu'il fera évoluer au cours de la formation.

## Caractéristiques de notre pédagogie :

- Reproduction de situations proches de la réalité professionnelle.
- Originalité des supports d'animation.
- Travail et réflexion en groupe.
- Relation formateur-apprenant.

L'équipe pédagogique I.M.D.A. est composée d'enseignants provenant de multiples horizons. Elle réunit des professionnels unanimement reconnus dans leur domaine. L'équipe crée les conditions de dialogue et de confiance favorisant l'acquisition de compétences professionnelles et le développement personnel nécessaires à la réussite du projet professionnel des stagiaires. **Nos intervenants sont tous comédiens en voix-off / doublage et directeurs artistiques.** L'équipe technique qui accompagne les formations est composée de 4 ingénieurs du son.

## L'apprentissage ne peut pas exister sans une confrontation avec l'expérience pratique.

Au cours des formations, il y a toujours plusieurs intervenants qui feront chacun part de leur ressenti. Cela permet aux participants d'entendre les différentes facettes de leur progression.

Toutes les informations recueillies auprès des prescripteurs, des stagiaires, des financeurs et des enseignants permettent de faire un réajustement permanent de nos programmes afin de mieux répondre aux attentes des professions visées. Nos enseignants travaillent tous dans le domaine qu'ils enseignent. Ils connaissent donc parfaitement l'évolution des métiers. Parallèlement, notre système de veille autour des métiers enseignés donne une vision objective de l'évolution de ce microcosme économique. Des réunions sont organisées régulièrement avec les formateurs afin de recentrer nos programmes et notre pédagogie en fonction de tous les retours obtenus.

## Liens avec le développement durable

Aucun

## Valeur ajoutée pour la mobilité professionnelle et l'emploi

### *Pour l'individu*

Cette certification "**Techniques de la voix off et du doublage**" a pour but :

de développer les capacités et les compétences des comédiens dans leurs performances artistiques en voix-off et doublage,

d'améliorer leurs capacités dans l'exercice de leurs compétences actuelles (comédiens, marionnettistes, conteurs, circaciens, chanteurs, journalistes, techniciens événementiels, etc.).

de valoriser leur polyvalence et ainsi développer leur employabilité,

d'attester leur qualité professionnelle,

d'obtenir rapidement une reconnaissance de compétences.

Il y a une nécessité de créer cette certification car on constate une expansion du secteur que l'on peut attribuer à quatre facteurs :

La nécessité pour les professionnels de multiplier et diversifier leurs activités,

la multiplication des offres autant en voix-off qu'en doublage,

La notoriété des métiers de la voix,

La concurrence des pays francophones en matière de voix-off et doublage, obligeant les professionnels à être rapidement opérationnels.

### **Placement des titulaires de la certification :**

La voix-off / doublage est une discipline qui gravite autour de l'art dramatique. Cette diversification permet aux professionnels de rajouter une corde de plus à leur arc. Elle constitue une partie de leur revenu.

### *Pour l'entité utilisatrice*

Cette certification permettra aux sociétés de production, studios, agences de publicités, éditeurs de livres audio, etc., de s'assurer que les salariés possèdent bien les compétences requises pour assurer les missions demandées : doublage, voix-off et voice over sur documentaires, spots publicitaires, livres audio, ...

I.M.D.A. s'engage à déposer une demande de certification tout en tenant compte des évolutions des besoins en compétences de la filière, sur un plan quantitatif et qualitatif, en s'assurant d'une veille permanente pour intégrer au mieux et au plus tôt les évolutions qui se font jour.

Cette certification est pertinente aujourd'hui au vu du champ professionnel en terme d'employabilité.

### **Le marché :**

Le nombre sans cesse croissant de chaînes TV francophones diffusant des programmes spécifiques augmente sensiblement le besoin en doublage et voix-off.

L'industrie cinématographique et audiovisuelle internationale, en pleine expansion, est également demandeuse.

Voici un lien sur un site précisant cette évolution :

On enregistre tous les ans plus de 15 000 spots pour la télé et environ 100 000 pour la radio...

<http://www.capital.fr/economie-politique/derriere-les-voix-off-un-business-en-or-508107>

### **Le constat :**

Aujourd'hui, Il y a un manque évident de spécialistes suffisamment rodés aux nouvelles technologies. De ce fait, les enregistrements voix-off et doublage se font au détriment de la qualité.

En développant des compétences incontournables, la tendance actuelle pourra être inversée. C'est donc dans cette optique que nous désirons certifier des professionnels en accord avec les conventions collectives professionnelles de la voix-off et du doublage.

La concurrence des sociétés de production des pays francophones obligent les entreprises françaises à être plus efficaces, donc en travaillant avec des professionnels rapidement aguerris.

Les salariés certifiés se voient remettre un annuaire professionnel mis à jour régulièrement dans lequel ils trouveront des adresses de studios  
d'enregistrement voix off et doublage ainsi que les

coordonnées des responsables. I.M.D.A. fera la même démarche auprès des employeurs avec le futur réseau des salariés certifiés.

## Evaluation / certification

### Pré-requis

- Expérience de la voix en studio.
- Utilisation de la voix sur scène ou en radio,
- Voix au micro.
- Lecture à voix haute fluide.
- Pratique de l'art dramatique.

### Compétences évaluées

L'objectif est d'apprécier la cohérence entre les composantes et les compétences repérées qui caractérisent la certification.

#### **Voici pour chaque composante les compétences évaluées :**

#### **1 - Se préparer au doublage et à la voix-off en intégrant la technique :**

- Optimiser les potentialités de sa voix à travers la pratique et l'écoute collective.
- Structurer le rythme, le jeu et la modulation de la voix.
- Gérer la lecture fluide à voix haute.
- Renforcer la diction et la prononciation.
- Définir sa personnalité et ses possibilités vocales.
- Améliorer sa connaissance des métiers du doublage et de la voix-off et des termes techniques utilisés.
- Identifier les outils d'enregistrement et de prise de son du studio (logiciels, time-code, acoustique de la cabine).

#### **2 - Interpréter sa prestation, en accord avec le directeur artistique :**

- Apprendre à se placer devant différents types de micros.
- Analyser et comprendre des textes.
- Analyser et comprendre une scène d'un film à doubler.
- Intégrer et traduire la psychologie des personnages pour mieux les habiter à l'enregistrement.
- Anticiper l'appréhension de la bande rythmo.
- Interpréter le texte de manière synchronisée avec l'image.
- Considérer les remarques fournies par le directeur artistique relatives aux indications de jeu et d'interprétation.
- Communiquer avec les ingénieurs du son afin d'améliorer la qualité des éléments sonores enregistrés.
- Adapter sa voix sur différents supports avec introduction du time code et des signaux d'enregistrement (rouge à l'écran) dans les conditions du réel : documentaires, institutionnels, voice over, audio description, bandes annonce et pub, livres audio, films / téléfilms, films d'animation, télénovelas, séries, etc.
- Amener à la prise de conscience du langage parlé naturel, à travers les appuis, le débit, le changement de ton, de rythme, selon le sujet traité.
- Utiliser des techniques de jeu théâtral pour affiner le jeu d'un

### Centre(s) de passage/certification

- I.M.D.A. - 93 RUE THIERS - 92100 BOULOGNE BILLANCOURT

personnage.

- Faire apparaître à l'image la clarté et le sourire.
- Structurer son jeu d'acteur selon différents types de support (pub, documentaires, films, audio description, ...).

### **3 - Prospector et répondre aux besoins variés du marché :**

- Repérer les principales sociétés de production audiovisuelle.
- Préparer son casting.
- Mettre en place les outils de communication nécessaires à la prospection et à la promotion de son activité (site, blog, inscription sur des réseaux, bande démo voix, carte de visite, etc.).
- Préparer un argumentaire oral et écrit (téléphone, envoi de mails, ...) qui s'adapte en fonction de la situation (rencontre avec un Directeur Artistique, avec un responsable de société de production, etc.).
- Peaufiner son CV et veiller à son actualisation.
- Maîtriser la comptabilité et la gestion administrative inhérente à son activité.
- Connaître les droits et statuts des intermittents du spectacle.
- Savoir gérer son planning et anticiper les rendez-vous.

### **4 - Organiser son propre système de veille :**

- Concrétiser et gérer ses projets artistiques.
- Mettre en place une méthodologie de prospection efficace et concevoir une stratégie de diffusion.
- Mandater un agent artistique les conseillant sur les différents choix professionnels, et définir les accords commerciaux avec ces agents.
- Négocier ses contrats et les rémunérations de comédiens voix-off et doublage.
- Etablir des liens avec des directeurs artistiques en voix-off et doublage et des directeurs de casting.
- Organiser la veille de l'évolutions du marché du travail dans les secteurs dynamiques de la voix-off et du doublage pour mieux orienter ses choix de carrière.
- Connaître la législation et les conventions professionnelles des artistes interprètes pour les prestations doublage / voix-off.

*Niveaux délivrés le cas échéant (hors nomenclature des niveaux de formation de 1969)*

-

La validité est Permanente

#### **Possibilité de certification partielle : oui**

Étendue de la certification partielle :

Les 4 composantes sont étudiées lors de la passation devant jury. Pour obtenir la certification, ces 4 composantes doivent être validées.

Si au minimum 2 composantes sur les 4 sont acquises, alors le candidat pourra faire une demande pour passer une nouvelle fois devant le jury afin de valider les composantes non acquises. A cette occasion le jury pourra apprécier le travail d'approfondissement.

Durée de validité des composantes acquises :

1 an

Durée accordée pour valider les composantes manquantes :

1 an

Matérialisation officielle de la certification :

La certification est matérialisée par un certificat de formation professionnelle.

## Plus d'informations

### *Statistiques*

568 personnes ont été certifiées dans les 4 dernières années.

### *Autres sources d'information*

<http://www.imda.fr>

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Voix\\_off](https://fr.wikipedia.org/wiki/Voix_off)

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Doublage>